



Vor dem Gebrauch des Gerätes die Betriebsanleitung aufmerksam lesen.

Before using the tool, read the operating instructions carefully.

Avant l'utilisation de l'appareil, consultez soigneusement le mode d'emploi.

Prima d'utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Lea cuidadosamente este instructivo antes de utilizar el aparato.

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

**BETRIEBSANLEITUNG**

**OPERATING INSTRUCTIONS**

**MODE D'EMPLOI**

**ISTRUZIONI PER L'USO**

**INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN**

## OR 4000.13

Kombigerät zum Umreifen mit Kunststoffband

Combination tool for plastic strapping

Appareil combiné pour le cerclage par bande plastique

Apparecchio per reggiare con reggetta di plastica

Aparato portátil para flejado con cinta plástica

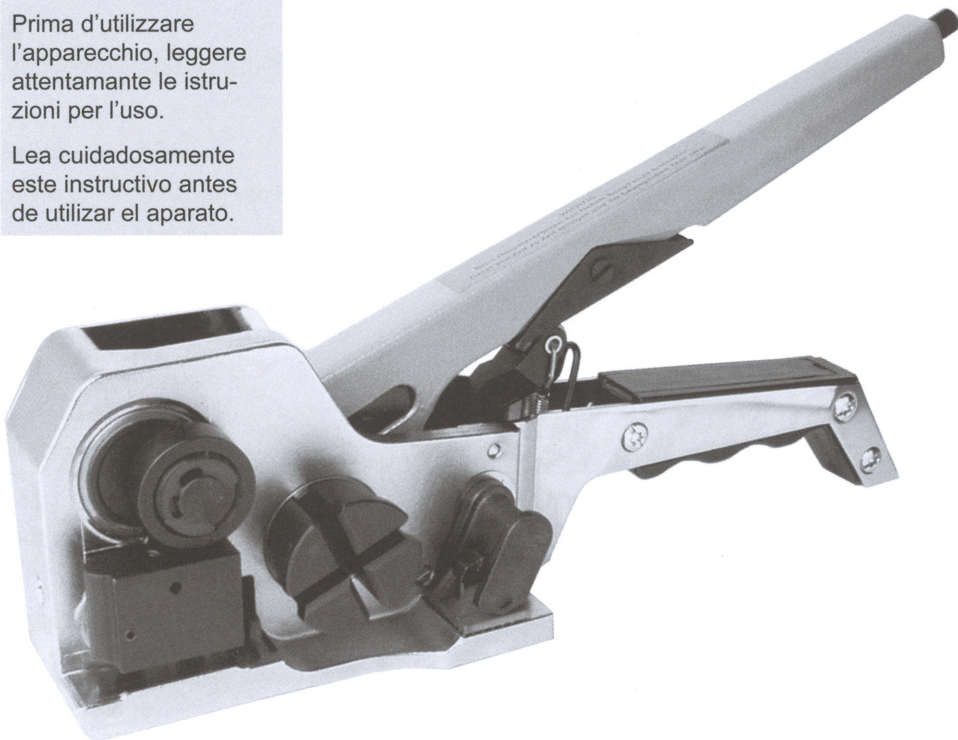
Ab Serie-Nr. 1001/2

From series no 1001/2

A partir du no de série 1001/2

A partire dal no di serie 1001/2

A partir del N° de serie 1001/2



Orgapack  
c/o Signode Industrial Group GmbH  
Orgapack Packaging Technology  
Silbernstrasse 14  
Postfach 595  
8953 Dietikon 1, SWITZERLAND  
[www.sigpse.com](http://www.sigpse.com)

Inhaltsverzeichnis		Table of contents		Table de matières		Indice		Contenido		
1	Technische Daten	3		1	Données techniques	3		1	Información técnica	3
2	Allgemeines	4		2	Instructions générales	4		2	Generalidades	4
3	Sicherheitsvorschriften	5		3	Instructions de sécurité	5		3	Disposiciones de seguridad	5
4	Bedienung	6		4	Mode d'emploi	6		4	Operación	6
4.1	Wartungshinweis	7		4.1	Remarque d'entretien	7		4.1	Indicación para mantenimiento	7
5	Teileliste	8		5	Liste des pièces	8		5	Listado de partes	8
	Explosionszeichnung	12			Vue éclatée	12			Diagrama en explosión	12
<b>1 Technische Daten</b>		<b>Technical data</b>		<b>Données techniques</b>		<b>Dati tecnici</b>		<b>Información técnica</b>		
Gewicht	2,3 kg	Weight	2.3 kg (5 lbs)	Poids	2,3 kg	Peso	2,3 kg	Peso	2,3 kg	
Spannkraft	Abhängig von Reisskraft des Bandes	Strap tension	Depending on breaking strength of the strap	Force de tension	Fonction de la force de rupture de la bande	Forza di tensione	Dipendente dal carico di rottura della reggia	Tensión	Dependiente de la tensión de desgarre de la cinta	
Verschluss	Plombenverschluss	Sealing	With seal	Sertissage	Avec agrafe	Chiusura	con piombatura	Tipo de unión	Emplomado	
Plombe	ORP 2100.13	Seals	ORP 2100.13	Agrafes	ORP 2100.13	Piombi	ORP 2100.13	Emplomado	ORP 2100.13	
<b>Kunststoffband</b>		<b>Plastic strap</b>		<b>Bande plastique</b>		<b>Reggetta</b>		<b>Cinta de plástico</b>		
Bandqualität	Polypropylen (PP) Polyester (PET)	Strap quality	Polypropylene (PP) Polyester (PET)	Qualité	Polypropylène (PP) Polyester (PET)	Qualità	Polipropilene (PP) Poliestere (PET)	Calidad	Polipropileno (PP) Poliéster (PET)	
Bandbreite	12–13 mm	Strap width	12–13 mm (1/2")	Largeur	12–13 mm	Larghezza	12–13 mm	Ancho	12–13 mm	
Banddicke	0,4–0,7 mm	Thickness	0,4–0,7 mm (.015"–.027")	Epaisseur	0,4–0,7 mm	Spessore	0,4–0,7 mm	Grosor	0,4–0,7 mm	

## 2

## Allgemeines

Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie das Gerät sicher, sachgerecht und wirtschaftlich einzusetzen ist. Das Einhalten der Hinweise hilft Gefahren vermeiden, Reparaturen und Ausfallzeiten vermindern sowie die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes zu erhöhen.

Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

**a) Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Gerät ist zum Umreifen von Paketen, palletierten Ladungen usw. bestimmt.

Das Gerät wurde für eine sichere Bedienung während des Umreifens entwickelt und gebaut.

Das Gerät ist für das Umreifen mit Verpackungs-Kunststoffbändern und Plomben bestimmt.

**b) Möglicher Missbrauch**

Das Umreifen mit Stahlband ist mit diesem Gerät nicht möglich.

**c) Hinweis zum Umweltschutz**

Für die Herstellung des Gerätes werden keine gesundheitsschädigenden physikalischen oder chemischen Stoffe verwendet.

Für die Entsorgung sind die gültigen gesetzlichen Vorschriften zu berücksichtigen.

## General information

These operating instructions contain important information concerning the safe, proper and efficient use of the strapping tool. Compliance with the instructions will help to avoid danger, reduce repairs and stoppages and increase the reliability and service life of the strapping tool.

In addition to the operating instructions and the regulations for accident prevention effective in the country of use and place of application, the recognized technical regulations for safety and proper working must also be observed.

**a) Use for the intended purpose**

This tool is designed for strapping packages, pallet loads etc.

This tool was designed and manufactured for safe handling during the strapping operation.

The tool processes plastic straps with seals only.

**b) Possible misuse**

Steel straps cannot be used.

**c) Information on environmental protection**

This tool is manufactured with no physical or chemical substances that could be dangerous to health.

For disposal of all the parts, the governmental instructions must be observed.

## Instructions générales

Les instructions de service contiennent d'importants renseignements, à savoir comment l'appareil doit fonctionner en toute sécurité, selon les critères professionnels et d'une manière économique. Les respecter aide à éviter les dangers, à diminuer les réparations et les temps d'arrêt et à augmenter la fiabilité de l'appareil et sa durée de vie.

En plus des instructions de service et des règlements pour la protection contre les accidents valables dans le pays et à l'endroit d'utilisation, il faut également appliquer les règles de sécurité techniques pour un travail professionnel et en sécurité.

**a) Utilisation conforme**

Cet appareil a été conçu pour le cerclage de paquets ou de palettes.

L'appareil a été conçu et construit pour assurer toute sécurité pendant le cerclage.

L'appareil est destiné au cerclage des emballages avec des bandes plastique et agrafes.

**b) Utilisation abusive**

Le cerclage avec de la feuillard d'acier est impossible avec cet appareil.

**c) Remarque relative à la protection de l'environnement**

Cet appareil est fabriqué sans aucun matériau nuisible pour la santé.

L'élimination de cet appareil doit être effectuée en respectant les lois nationales.

## Informazioni generali

Queste istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, competente ed economico. La loro osservanza contribuisce ad evitare pericoli, a diminuire riparazioni e fermi-macchina e ad aumentare l'affidabilità e la durata di vita della apparecchiatura stessa.

Oltre alle istruzioni per l'uso ed alle prescrizioni sulla prevenzione degli infortuni del paese di utilizzo della macchina, sono da osservare anche le regole tecniche relative ad un lavoro sicuro e competente.

**a) Utilizzo conforme allo scopo**

Questo apparecchio è destinato alla reggiatura di pacchi, per carichi di palette etc.

Questo apparecchio è stato ideato e costruito per assicurare la massima sicurezza durante la reggiatura.

L'apparecchio è destinato alla reggiatura con reggette in materiale plastico e piombi.

**b) Possibile uso improprio**

Con questo apparecchio non è possibile reggiare con reggetta d'acciaio.

**c) Informazioni relative alla protezione dell'ambiente**

Per la costruzione dell'apparecchio non vengono impiegate sostanze fisiche o chimiche nocive per la salute.

Per lo smaltimento dovranno essere rispettate le prescrizioni legali in vigore.

## Generalidades

El instructivo de operación contiene importantes indicaciones para el empleo seguro, apropiado y económico del aparato. La observancia de estas indicaciones, contribuye a la prevención de situaciones peligrosas, a la reducción de las reparaciones y fallos, así como a aumentar la confiabilidad y durabilidad del equipo. Además de las indicaciones del instructivo de operación, y de aquellas mencionadas en los reglamentos vigentes para prevención de accidentes (tanto en el país de utilización como en el lugar de trabajo), deberán observarse también las regulaciones profesionales reconocidas, para una operación segura y conforme a las mismas.

**a) Utilización conforme a las disposiciones**

Este aparato está destinado para el flejado de paquetes, para la paletización de cargas, etc.

El aparato fue diseñado y construido para una operación segura durante el flejado.

El aparato está destinado para el empleo de cintas plásticas y emplomado.

**b) Posible uso impropio**

El flejado con cintas acero no es posible con ésta flejadora.

**c) Indicaciones ecológicas**

Para la elaboración del aparato no se utilizaron ningún tipo de materiales ni substancias químicas que pudieran atentar contra la salud.

Para su eliminación deberán observarse las disposiciones legislativas en vigor.

### 3 Sicherheitsvorschriften

#### 1. Informieren Sie sich!

Vor dem Gebrauch des Gerätes die Betriebsanleitung sorgfältig lesen.

#### 2. Schützen Sie sich!

Beim Arbeiten, Augen-, Gesichts- und Handschutz (schnittfeste Handschuhe) tragen.

#### 3. Nur Packgut umreifen!

Beim Umreifen, Hände oder andere Körperteile nicht zwischen Band und Packgut legen.

#### 4. Band springt beim Durchschneiden auf!

Beim Durchschneiden des Bandes den oberen Teil festhalten und abseits stehen.

**Achtung:** Der untere Bandteil wird aufspringen.

#### 5. Band kann beim Spannen reißen!

Beim Spannen kann das Band reißen! Nicht in der Flucht des Bandes stehen.

#### 6. Original-Plomben

Es dürfen nur Original-ORGAPACK-Plomben verwendet werden.

#### 7. Original-ORGAPACK-Ersatzteile!

Es dürfen nur Original-ORGAPACK-Ersatzteile verwendet werden.

### Safety instructions

#### 1. Inform yourself!

Before using the tool read the operating instructions carefully.

#### 2. Protect yourself!

When operating the tool, wear eye-, face- and hand protection (cutting protected gloves).

#### 3. Only strap packed goods!

Do not put hands or other parts of the body between the strap and the package.

#### 4. Strap will snap forward when cutting!

When cutting the strap, hold the upper portion and stand a safe distance away from the strap.

**Caution:** the lower strap will snap forward.

#### 5. Strap could break during tensioning!

Do not stand in line with the strap while it is tensioned. The strap could break!

#### 6. Original seals

Only use original ORGAPACK seals.

#### 7. Original ORGAPACK spare parts!

Only original ORGAPACK spare parts may be used.

### Instructions de sécurité

#### 1. Renseignez-vous!

Avant l'utilisation de l'appareil, consultez soigneusement le mode d'emploi.

#### 2. Protégez-vous!

Pendant le travail, portez des protections pour les yeux, le visage et les mains (gants de sécurité).

#### 3. Cercler uniquement le paquet!

Ne mettez pas la main ou d'autres parties du corps entre la bande et l'emballage.

#### 4. En coupant la bande saute!

En coupant la bande, restez à côté et retenez bien le brin supérieur de la bande.

**Attention:** Soyez prudent, le brin inférieur sautera en avant.

#### 5. La bande peut se rompre!

Ne restez jamais dans l'axe de la bande lorsque celle-ci est tendue car cette dernière peut se rompre lors de sa tension!

#### 6. Agrafes d'origine

N'utilisez que des agrafes d'origine de l'usine ORGAPACK

#### 7. Pièces de rechange d'origine ORGAPACK!

N'utilisez que des pièces de rechange d'origine ORGAPACK.

### Norme di sicurezza

#### 1. Informatevi!

Prima di usare l'apparecchio leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

#### 2. Si protegga!

Durante il lavoro, indossate delle protezioni per gli occhi, il viso e le mani (guanti di sicurezza).

#### 3. Legare solo pacchi!

Non mettete la mano o altre parti del corpo tra la reggetta e l'imballaggio.

#### 4. La reggetta scatta in su!

Quando tagliate la reggetta, mettetevi in parte e tenete ben ferma l'estremità superiore della reggetta.

**Attenzione:** la parte inferiore della reggetta salterà in avanti.

#### 5. Durante tenditura la reggetta può rompersi!

Durante l'operazione di tenditura non rimanete sulla traiettoria della reggetta, si potrebbe spezzare!

#### 6. Piombi originali

Devono essere utilizzati solo piombi originali ORGAPACK.

#### 7. Parti di ricambio originali ORGAPACK!

Utilizzate solamente pezzi di ricambio originali ORGAPACK.

### Normas de seguridad

#### 1. ¡Infórmese!

Lea cuidadosamente este instructivo antes de utilizar el aparato.

#### 2. ¡Protégase!

Al trabajar use protecciones de seguridad ocular, facial y manual (guantes irrompibles).

#### 3. ¡Sólo fleje el embalaje!

Cuidese de no meter las manos ni otras partes corporales entre el fleje y el embalaje.

#### 4. ¡Al cortar la cinta, ésta salta bruscamente!

Al cortar alguna cinta flejada, sostenga su parte superior y hágase a un lado.

**Atención:** La parte inferior del fleje saltará bruscamente.

#### 5. ¡Durante el tensado la cinta pudiera romperse!

¡Durante el tensado del fleje, éste puede romperse. Colóquese fuera de su trayectoria!

#### 6. Emplomados originales

Use exclusivamente emplomados originales ORGAPACK.

#### 7. Piezas de recambio originales ORGAPACK!

Use exclusivamente piezas de recambio originales ORGAPACK.



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.

## 4

## Bedienung

## Operating

## Mode d'emploi

## Istruzioni per l'uso

## Operación

## Fig. 1

- Verschlussplombe von vorne bis zum Anschlag in das Gerät einschieben. Plomben-Öffnung muss aussen liegen.

## Fig. 2

- Band um das Packgut führen.
- Hebel bis zum Anschlag hinunterdrücken. Band unter Gegenmesser und Klinkenfuss in Verschlussplombe einlegen. Hebel loslassen.

## Fig. 3

- Band vom Abroller durch die Verschlussplombe und danach durch die Anzugswelle führen.
- Hebel solange hin- und herbewegen, bis die gewünschte Bandspannung erreicht ist.

## Fig. 1

- Slide seal from the front into the tool up to the stop with the opening of the seal facing outwards.

## Fig. 2

- Place the strap around the package.
- Press lever down to the stop. Insert strap into seal, under cutter and clamp plate. Release lever.

## Fig. 3

- Pull strap from dispenser and lead around package. Insert strap into seal, cutter and windlass.
- Move the lever backwards and forwards until desired strap tension is reached.

## Fig. 1

- Introduire la chape par l'avant jusqu'à la butée, l'ouverture vers l'extérieur.

## Fig. 2

- Disposer la bande autour du paquet.
- Presser le levier vers le bas jusqu'à la base du cliquet dans la chape et relâcher le levier.

## Fig. 3

- Faire passer le feuillard du dérouleur à travers la chape dans le cabestan.
- Tendre la bande par des mouvements de va et vient jusqu'à ce que la tension voulue soit obtenue.

## Fig. 1

- Inserire dal davanti il sigillo fino all'arresto. Apertura verso l'esterno.

## Fig. 2

- Avvolgete il collo con la reggetta.
- Spingere la leva fino all'affesto. Interporre la reggetta sotto il contro. Lasciare la leva.

## Fig. 3

- Guidare la reggetta proveniente dall'avvolgitore attraverso il sigillo nell'alberino di tensione.
- Tendere la reggetta con movimenti alternati avanti e indietro.

## Fig. 1

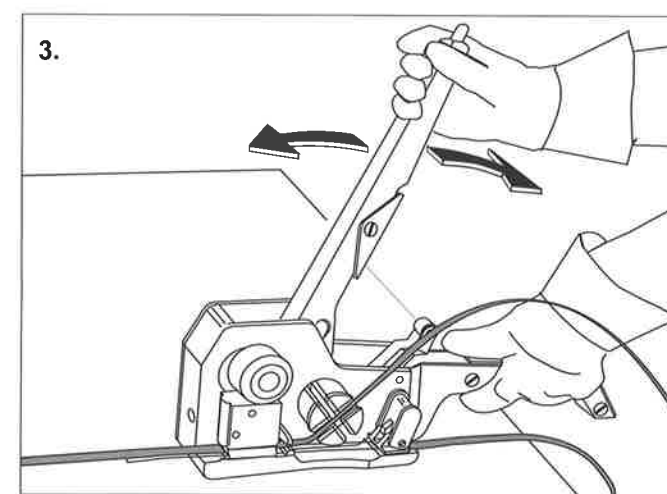
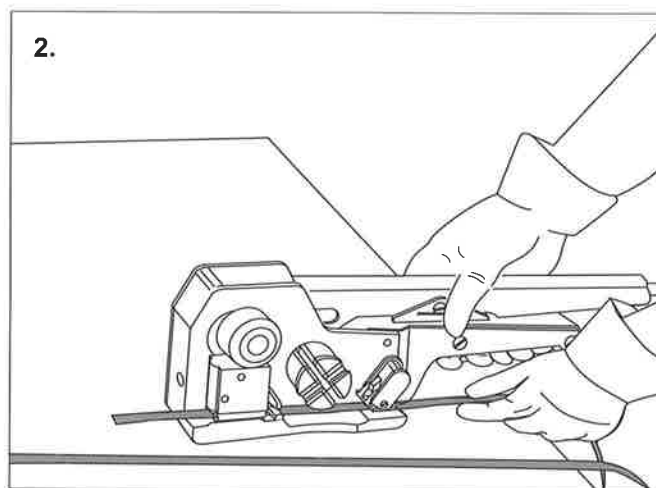
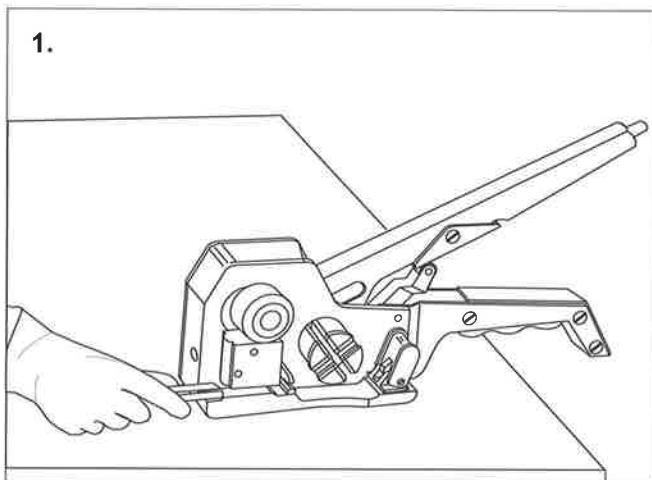
- Deslice el precinto emplomado por el frente hasta el tope en el aparato. La apertura del emplomado deberá quedar hacia el exterior.

## Fig. 2

- Coloque la cinta alrededor del embalaje.
- Baje la palanca hasta el tope. Coloque la cinta debajo de la contracuchilla y coloque la base del trinquete sujetador en el emplomado. Suelte la palanca.

## Fig. 3

- Introduzca la cinta proveniente de la bobina alimentadora de fleje a través del emplomado y luego hacia el eje de apriete.
- Mediate un movimiento oscilatorio de la palanca tense la cinta hasta alcanzar la tensión deseada.



**Fig. 4**

- Hinten am Hebel, Druckknopf betätigen. **Knopf nicht festhalten.**
- Hebel mit wenig Kraftaufwand (ca. 15 kg/150 N), solange hin- und herbewegen, bis die Plombe ganz verschlossen ist. Jeder grössere Kraftaufwand ergibt keinen besseren Verschluss, sondern schadet nur dem Gerät.

**Fig. 4**

- Press button at the rear of the lever. **Do not hold button.**
- Use a little force (approx. 35 lbs/150 N) to move lever backwards and forwards until seal is completely closed. More force cannot obtain a better closing but it can damage the tool.

**Fig. 4**

- Enforcer le bouton. **Ne pas bloquer le bouton.**
- Actionner le levier avec peu de force (env. 15 kg/150 N) avec un mouvement alternatif jusqu'à ce que la chape soit complètement sertie. Chaque tentative d'effort supplémentaire ne donnera pas de meilleure résistance à la fermeture; au contraire, cela peut occasionner des dommages à l'appareil.

**Fig. 4**

- Springere con forza il bottone. **Non bloccare il bottone.**
- Muovere la leva avanti e indietro senza sforzo (ca. 15 kg/150 N) fino a quando il piombi è completamente chiuso. Ogni sforzo superiore non migliora la chiusura ma danneggia l'apparecchio.

**Fig. 4**

- Accione el botón pulsador en la parte posterior de la palanca. **¡No lo mantenga apretado!**
- Accione la palanca con un movimiento oscilatorio sin ejercer mucha fuerza (aprox. 15 kg/150 N) hasta que el empujado se encuentre completamente cerrado. Una fuerza mayor no produce mejores resultados y además causa daños al aparato.

**Fig. 5**

- Hebel bis zum Anschlag hinunterdrücken, dabei Knopf hinten am Hebel nicht festhalten. Gerät seitlich ausfahren.

**Fig. 5**

- Press lever down to the stop. Do not hold button at the rear of lever. Turn tool away from the seal.

**Fig. 5**

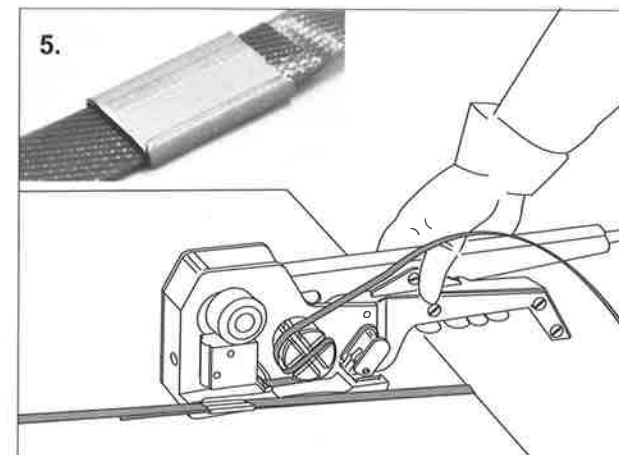
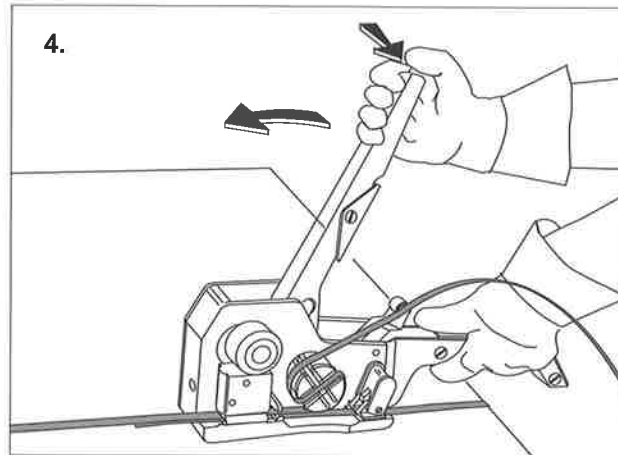
- Presser le levier vers le bas jusqu'à la butée. Ne pas bloquer le bouton. Retirer l'appareil latéralement.

**Fig. 5**

- Spingere la leva fino all'affesto. Non bloccate le bottone. Inclinare leggermente da parte l'apparecchio e uscire.

**Fig. 5**

- Lleve la palanca hasta el tope en su posición inferior, cuidando de no oprimir el botón en su parte posterior. Extraiga el aparato lateralmente.



#### 4.1 Wartungshinweis

#### Maintenance note

#### Remarque d'entretien

#### Informazioni manutenzione

#### Indicación para mantenimiento

Bei starkem Schmutzanfall empfiehlt es sich, das Gerät regelmässig zu reinigen. Dies geschieht am einfachsten durch Ausblasen mit Druckluft (Schutzbrille tragen). Regelmässig den Zustand des Gerätes auf defekte oder abgenutzte Teile prüfen. Periodisch alle beweglichen Teile mit leichtem Maschinenöl schmieren.

The tool should be regularly cleaned. The easiest way to do this, is to use compressed air to blow out the dust. Wear eye protection. Check condition of the tool at regular intervals for defects or worn parts. Periodically lubricate all moving parts with one or two drops of light machine oil.

Toutefois, en cas de fort encrassement il est recommandé de nettoyer l'appareil régulièrement. Nettoyer par simple soufflage d'air comprimé (protections pour les yeux). Vérifier régulièrement l'état de l'appareil à props d'éventuelles déficiences ou de pièces usées. Huiler périodiquement les pièces articulées (huile pour machine).

Si consiglia di pulire regolarmente l'apparecchio in presenza di un forte accumulo di sporcizia. La pulizia può avvenire semplicemente soffiando con aria compressa (portare gli occhiali di protezione). Controllo regolare dello stato dell'apparato per eventuali pezzi difettosi o usurati. Ungere periodicamente le parti in movimento con olio.

Se aconseja mantener el aparato siempre limpio, especialmente en ambientes de alta contaminación. La manera más simple es emplear un soplete de aire comprimido (utilice gafas de seguridad). Lubrique periódicamente todas las partes móviles con aceite ligero para maquinaria.



## 5

		Teileliste	Parts list	Liste des pièces	Lista della parti	Listado de partes			
		Bei Bestellungen immer Artikel-Nr. angeben	When ordering please indicate part number	Lors d'une commande, veuillez indiquer le numéro d'article	Per ordinazione menzionare sempre il numero di articolo	Indique siempre en sus peddios el N° de articulo			
Pos.	Artikel-Nr. Part no No d'article Art. no N° de articulo	Benennung	Part name	Article	Articolo	Articulo	Stück Quantity Pièce Pezzi Cantidad		
1	2973.100.093	Gehäuse komplett inkl. Pos. 2-4,8,39,72	Housing complete incl. pos.2-4,8,39,72	Bâti complet incl. pos. 2-4,8,39,72	Cassa completa incl. pos. 2-4,8,39,72	Carter de cuchilla completa incl.pos. 2-4,8,39,72	1		
2	2973.100.094	Lager	Bearing	Palier	Boccola	Cojinete	1		
3	2973.100.095	Lager	Bearing	Palier	Boccola	Cojinete	1		
4	1933.710.100	Nadellager	Bearing	Palier	Boccola	Cojinete	2		
5									
6	2973.100.096	Griffplatte	Handle plate	Plaque à poignée	Piastra aggraffante	Placa de la empunadura	1		
7	1911.704.089	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	Vire a testa svasata	Tornillo embutido	1		
8	1821.027.015	Linsensenkschraube	Oval head screw	Vis à tête bombée	Vire a testa svasata	Tornillo embutido	2		
9									
10									
*	11	2973.100.211	Messer komplett inkl. Pos. 12-17	Knife complete incl. pos. 12-17	Couteau complet incl. pos. 12-17	Coltello completa incl. pos. 12-17	Casquillo de cuchilla completa incl. pos. 12-17	1	
	12	2973.100.101	Bügel	Bow	Grochet	Arco	Gancho	1	
	13	2973.100.102	Messer	Knife	Couteau	Coltello	Casquillo de cuchilla	1	
	14	2973.100.103	Gegenmesser	Counter knife	Couteau à contre	Contro coltello	Contra cuchilla	1	
	15	2973.100.104	Achse	Shaft	Axe	Asse	Eje	1	
	16	2973.100.105	Feder	Spring	Ressort	Ressorte	Molla	1	
	17	1920.204.042	Sicherungsring	Retaining ring	Circlip	Anello di sicurezza	Chaveta de sujeción	2	
	18								
	19								
	20	1910.803.069	Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis cylindrique	Vite cilindrica	Tirnillo cilíndrico	2	
	21								
	22								
	23	2973.100.180	Anschlag	Stop pin	Butée	Arresto	Tope	1	
	24	2970.000.010	Tellerfeder	Saucer spring	Ressort à disques	Molla a tazza	Arandela de resorte	11	
	25								
	26								
	27								
*	28	2973.100.214	Stempel komplett inkl. Pos. 30-35	Punch complete incl. pos. 30-35	Poinçon complet incl. pos. 30-35	Puntello completa incl. pos. 30-35	Punzón para impmimir completa incl. pos. 30-35	1	
	29								

\* Empfohlene Ersatzteile

\* Recommended spare parts

\* Pièces de rechange recom.

\* Parti di ricambio raccom.

\* Piezas de recambio recom.



Pos.	Artikel-Nr. Part no No d'article Art. no N° de articulo	Benennung	Part name	Article	Articolo	Articulo	Stück Quantity Pièce Pezzi Cantidad
30	2973.100.139	Halteschraube	Screw	Vis de fixation	Vite di dissaggio	Tornollo	1
31	1921.303.121	Zylinderstift	Cylindric pin	Goupille cylindrique	Spina cilindrica	Clevija cilindrica	1
32	2973.100.023	Hülsenanschlag vorn	Seal stop front	Butée de chapes avant	Arresto anteriore del sigillo	Tope de manguito delantero	1
33	2973.100.025	Hülsen-Niederhalter	Seal retainer	Serre-flan pour chapes	Dispositivo	Soporte de manguito	1
34	2973.100.026	Feder	Spring	Ressort	Molla	Resorte	2
35	1910.405.052	Gewindestift	Set screw	Goujon fileté	Perno filettato	Tornillo prisionero	2
* 36	1821.027.027	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	Vire a testa svasata	Tornillo embutido	4
37	2973.100.107	Stempelhalter-Platte	Punch holding plate	Plaque-support de poinçon	Piastra di sostegno del puntello	Placa-soporte de punzón	1
38							
* 39	1821.027.016	Linsensenkschraube	Oval head screw	Vis à tête bombée	Vire a testa svasata	Tornillo embutido	5
40	2973.100.108	Hülsen-Anschlag hinten	Seal stop pin rear	Butée de chapes arrière	Arresto posteriore del sigillo	Tope de manguito trasero	1
* 41	2973.100.142	Segmentrad-Exzenter	Excentric segment wheel	Excentrique de roue segmentée	Ruota a segmento l'eccentrico	Excéntrico de rueda segmentada	1
42	2973.100.109	Rückzugplatte	Back-up plate	Plaque de rappel	Piastra di richiamo	Placa de retroceso	1
43	2973.100.110	Druckrolle	Pressure roller	Rouleau de pression	Rotella di pressione	Rodillo presionador	1
44	2973.100.181	Scheibe hinten	Washer back	Rondelle arrière	Piastra posteriore	Disco trasero	1
* 45	1920.110.122	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle de sécurité	Anello di sicurezza	Chaveta de sujeción	1
46							
47							
48	2973.100.222	Klinke komplett inkl. Pos. 50-54,85	Clamp pawl complete incl. pos. 50-54,85	Cliquet complet incl. pos. 50-54,85	Nottolino completa incl. pos. 50-54,85	Gatillo completa incl. pos. 50-54,85	1
49							
50	2973.100.265	Klinkenarm	Clamp arm	Bras de cliquet	Craccio del nottolino	Brazo del gatillo	1
51							
* 52	1821.046.006	Klinkenfuss	Clamp plate	Pied de cliquet	Piede del nottolino	Base de gatillo	1
* 53	2973.100.033	Schaftschraube	Bolt screw	Vis sans tête	Vite cilindrica filettata	Tornillo fijo	1
54							
55							
56	2973.100.215	Wippe komplett	Rocker complete	Bascule complet	Bilanciere completa	Balancín completa	1
57							
58							
59							
60							
61							
* 62	1821.012.009	Feder	Spring	Ressort	Molla	Resorte	1
63	1921.604.201	Spiralstift	Roll pin	Goujon	Spina elastica	Espiga helicoidal	1
		* Empfohlene Ersatzteile	* Recommended spare parts	* Pièces de rechange recom.	* Parti di ricambio raccomand.	* Piezas de recambio recom.	

Pos.	Artikel-Nr. Part no No d'article Art. no N° de articulo	Benennung	Part name	Article	Articolo	Articulo	Stück Quantity Pièce Pezzi Cantidad
64							
65							
66							
67							
68							
69							
70							
71	1921.305.201	Zylinderstift	Cylindric pin	Goupille cylindrique	Spina cilindrica	Clavija cilindrica	1
72	1910.006.108	Gewindestift	Set screw	Goujon fileté	Perno filettato	Tornillo prisionero	1
* 73	2973.100.268	Hebel komplett Orga-Blau, inkl. Pos. 17,76-93,99,100,110, 114,115	Lever complete Orga-blue, incl. pos. 17,76-93,99,100,110, 114,115	Levier completa Orga-bleu, incl. pos. 17,76-93,99,100,110, 114,115	Leva completa Orga-blu, incl. pos. 17,76-93,99,100,110, 114,115	Palanca completa Orga-azul, incl. pos. 17,76-93,99,100,110, 114,115	1
74							
75							
76	2973.100.121	Betätigungsstift	Activating pin	Tige de manoeuvre	Spnitto di comando	Pasador de maniobra	1
77	2973.100.122	Lager hinten	Bushing back	Palier arrière	Bronzina posteriore	Cojimete trassero	1
78	2973.100.123	Lager vorne	Bushing front	Palier en avant	Bronzina anteriore	Cojimete delantero	1
79	2973.100.124	Bügel	Bow	Grochet	Arco	Gancho	1
80	2973.100.048	Feder vorne	Spring front	Ressort avant	Nolla anteriore	Resorte delantero	1
81	2973.100.049	Stosstange	Thrust rod	Pare-choc	Asticella di spinta	Parachoques	1
82	2973.100.050	Feder	Spring	Ressort	Molla	Resorte	1
83							
84	2973.100.052	Arretierstift	Lock pin	Goupille d'arrêt	Spinotto di arresto	Clavija de paro	1
85	2973.100.053	Feder	Spring	Ressort	Molla	Resorte	2
86	1921.304.121	Zylinderstift	Cylindric pin	Goupille cylindrique	Spina cilindrica	Clavija cilindrica	1
87	1910.804.040	Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis cylindrique	Vite a testa cilindrica	Tornillo cilindrico	2
88	2973.100.253	Arretierung	Lock plate	Dispositif d'arrêt	Arresto	Dispositivo de paro	1
* 89	2973.100.125	Klinke (Anzugswelle)	Ratchet (windlass)	Cliquet (arbre de serrage)	Nottolino (albero di tensione)	Gatillo (cilindro de accionamiento)	1
* 90	2973.100.126	Feder	Spring	Ressort	Molla	Resorte	2
91							
* 92	2973.100.128	Schaftschraube	Bolt screw	Vis sans tête	Vite cilidrica filettata	Tornillo fijo	1
93	2973.100.175	Druckstange	Push rod	Tige-poussoir	L'asta di pressione	Varilla de presión	1
94							
* 95	2973.100.129	Ritzel	Gear	Pignon	Pignione	Pinon	1
* 96	2973.100.130	Klinkenrad (Stempel)	Ratchet wheel (punch)	Roue à cliquet (poinçon)	Ruota de nottolino (puntello)	Rueda del gatillo (punzon)	1

\* Empfohlene Ersatzteile

\* Recommended spare parts

\* Pièces de rechange recom.

\* Parti di ricambio raccom.

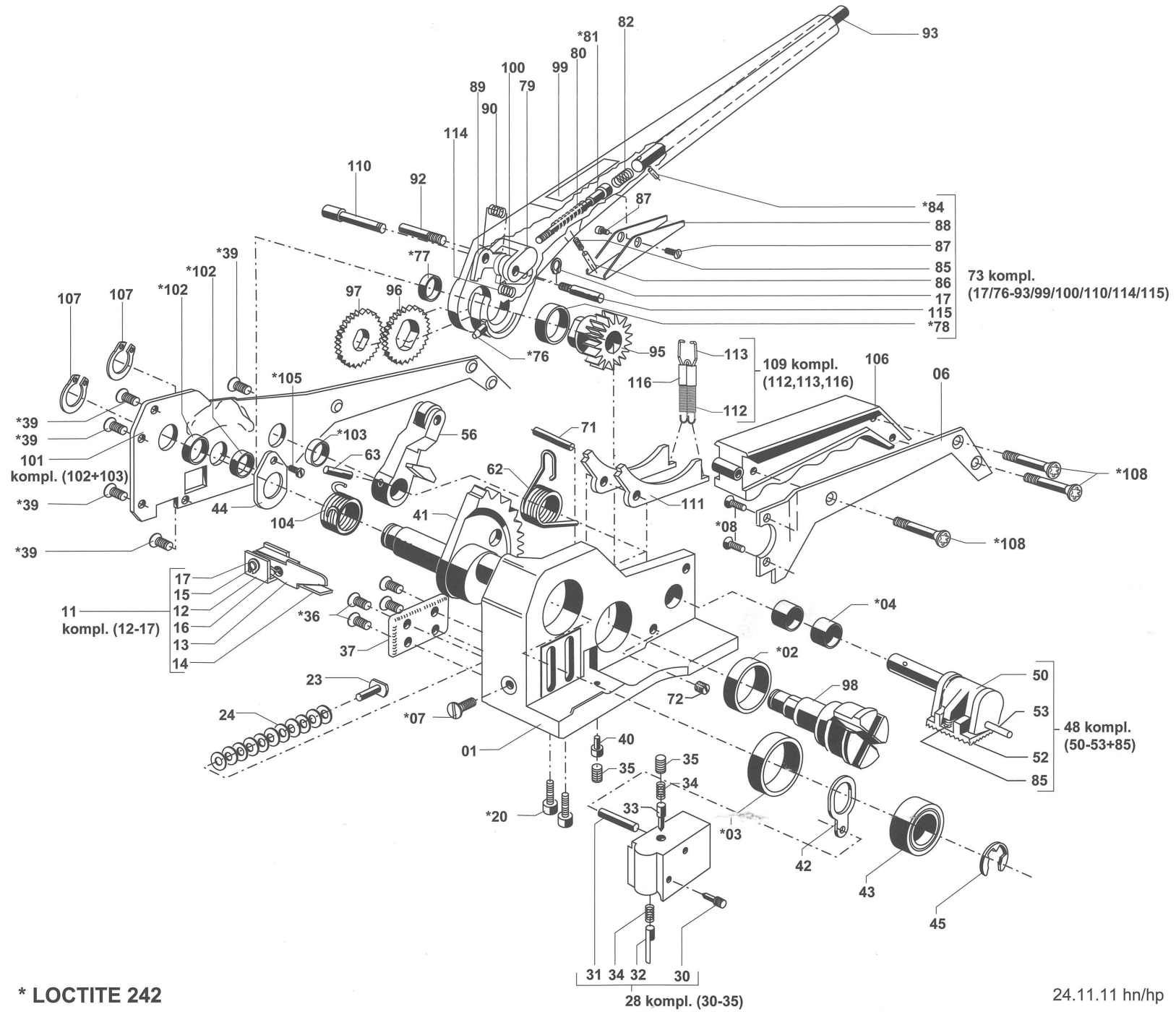
\* Piezas de recambio recom.

Pos.	Artikel-Nr. Part no No d'article Art. no N° de articulo	Benennung	Part name	Article	Articolo	Articulo	Stück Quantity Pièce Pezzi Cantidad
* 97	2973.100.131	Klinkenrad (Anzugswelle)	Ratchet wheel (windlass)	Roue à cliquet (arbre de serrage)	Ruota de nottolino (albero d.tensi.)	Rueda del gatillo (cilindro d.accion)	1
98	2973.100.132	Anzugswelle	Windlass	Arbre de serrage	Albero di frazione	Cilindro de accionamiento	1
99	1820.090.200	Warnschild (Deutsch)	Warning plate (german)	Plaque d'avertiss. (alem.)	Cartello d'avvert. (tedesco)	Plaqueta de aviso (alemán)	1
99	1820.090.201	Warnschild (Französisch)	Warning plate (french)	Plaque d'avertiss. (franc.)	Cartello d'avvert. (francese)	Plaqueta de aviso (francés)	1
99	1820.090.202	Warnschild (Englisch)	Warning plate (english)	Plaque d'avertiss. (angl.)	Cartello d'avvert. (inglese)	Plaqueta de aviso (inglés)	1
99	1820.090.203	Warnschild (Spanisch)	Warning plate (spanish)	Plaque d'avertiss. (esp.)	Cartello d'avvert. (spagnolo)	Plaqueta de aviso (español)	1
99	1820.090.204	Warnschild (Italienisch)	Warning plate (italian)	Plaque d'avertiss. (ital.)	Cartello d'avvert. (italiano)	Plaqueta de aviso (italiano)	1
100	2973.100.260	Klinke (Stempel)	Ratchet ( punch)	Cliquet (poinçon)	Nottolino (puntello)	Gatillo (puzon)	1
101	2973.100.133	Rückplatte komplett inkl. Pos. 102,103	Rear plate complete incl. pos. 102,103	Plaque arrière complet incl. pos. 102,103	Piastra posteriore completa incl. pos. 102,103	Plaaca de retroceso completa incl. pos. 102,103	1
102	2973.100.134	Lager	Bearing	Palier	Bronzina	Cojinerte	2
103	2973.100.135	Lager	Bearing	Palier	Bronzina	Cojinerte	1
* 104	2973.100.136	Feder zu Exzenter	Spring for excentric	Ressort	Molla per l'eccentrico	Resorte	1
105	1912.504.068	Flachkopfschraube	Head screw	Vis sans tête	Vite a testa piana	Tornillo fijo	1
106	2973.100.138	Griff	Handle	Poignée	Impugnatura	Empunadura	1
* 107	1920.212.102	Sicherungsring	Retaining ring	Circlip	Anello di sicurezza	Chaveta de sujeción	2
108	1821.027.017	Linsensenkschraube	Oval head screw	Vis à tête bombée	Vire a testa svasata	Tornillo embutido	3
* 109	2973.100.288	Federpaket komplett inkl. Pos. 112,113,116	Spring package complete incl. pos. 112,113,116	Paquet à ressort incl. pos. 112,113,116	Supporta molla incl. pos. 112,113,116	Sujetador de resorte incl. pos. 112,113,116	1
110	2973.100.262	Schulterbolzen	Shoulder bolt	Vis à flanc	Bulone	Bulon	1
* 111	2973.100.258	Klinke	Pawl	Cliquet	Nottolino	Gatillo	2
112	2973.100.257	Zugfeder	Tension spring	Ressort à tension	Molla di torsione	Resorte de torsión	2
113	2973.100.264	Federbügel	Spring bow	Anse de ressort	Molla d'arco	Arco de muella	1
* 114	2973.100.057	Feder	Spring	Ressort	Molla	Resorte	1
* 115	2973.100.261	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Bulone filetato	Bulon roscado	1
116	1821.163.141	Schrumpfschlauch	Shrink sleeve	Tuyau de rétrécissable	Manicotto dello shrink	Encogimiento del manicotto	2

\* Empfohlene Ersatzteile

\* Recommended spare parts

\* Pièces de rechange  
recommandées\* Parti di ricambio  
raccomandate\* Piezas de recambio  
recomendables



\* LOCTITE 242

24.11.11 hn/hp